

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 200

Volume 31

26 July 1988

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

- Commission Regulation (EEC) No 2270/88 of 25 July 1988 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal 1
- Commission Regulation (EEC) No 2271/88 of 25 July 1988 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt 3
- Commission Regulation (EEC) No 2272/88 of 25 July 1988 on the supply of sorghum to the League of Red Cross Societies (LRCS) as food aid 5
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2273/88 of 25 July 1988 re-establishing the levying of customs duties on alkaloids of cinchona and their derivatives; salts thereof CN codes 2939 21 10, 2939 21 90 and 2939 29 00 originating in Indonesia to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3635/87 apply 8
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2274/88 of 25 July 1988 re-establishing the levying of customs duties on cysteine, cystine and their derivatives falling within CN code 2930 90 10 originating in China to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3635/87 apply 9
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2275/88 of 25 July 1988 concerning the classification of certain goods in the combined nomenclature 10
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2276/88 of 25 July 1988 modifying Regulation (EEC) No 4122/87 concerning the import quotas subject to quantitative restrictions (1988 fishing year) 13
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2277/88 of 25 July 1988 amending Regulation (EEC) No 4123/87 fixing, for the 1988 fishing year, the overall foreseeable level of imports for the products subject to the supplementary trade mechanism in the fisheries sector 14

* Commission Regulation (EEC) No 2278/88 of 25 July 1988 amending Regulation (EEC) No 1445/76 specifying the different varieties of <i>Lolium perenne</i> L.	15
* Commission Regulation (EEC) No 2279/88 of 25 July 1988 setting rules for the application of Regulation (EEC) No 2181/88	17
Commission Regulation (EEC) No 2280/88 of 25 July 1988 amending Regulation (EEC) No 1787/87 introducing the buying-in of beef in respect of certain Member States and qualities and fixing the buying-in prices for beef	18
* Commission Regulation (EEC) No 2281/88 of 25 July 1988 amending Council Regulation (EEC) No 3677/86 laying down provisions for the implementation of Regulation (EEC) No 1999/85 on inward processing relief arrangements	20
Commission Regulation (EEC) No 2282/88 of 25 July 1988 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	21
Commission Regulation (EEC) No 2283/88 of 25 July 1988 altering the basic amount of the import levies on syrups and certain other products in the sugar sector	23
Commission Regulation (EEC) No 2284/88 of 25 July 1988 altering the export refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state	25

II Acts whose publication is not obligatory

Commission

88/410/EEC:

* Commission Directive of 21 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 74/151/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to certain components or characteristics of wheeled agricultural or forestry tractors	27
---	----

88/411/EEC:

* Commission Directive of 21 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 75/321/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the steering equipment of wheeled agricultural or forestry tractors	30
--	----

88/412/EEC:

* Commission Directive of 22 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 74/152/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the maximum design speed and load platforms of wheeled agricultural and forestry tractors	31
--	----

88/413/EEC:

* Commission Directive of 22 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 79/622/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors (static testing)	32
--	----

88/414/EEC:

* Commission Directive of 22 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 80/720/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the operating space, access to the driving position and the doors and windows of wheeled agricultural and forestry tractors	34
--	----

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2270/88

of 25 July 1988

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) 1097/88⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1871/88⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

— in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central

rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

— for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 22 July 1988;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 4047/87 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 110, 29. 4. 1988, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 168, 1. 7. 1988, p. 8.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 July 1988 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)

CN code	Levies	
	Portugal	Third country
0709 90 60	11,21	132,75
0712 90 19	11,21	132,75
1001 10 10	22,59	159,57 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	22,59	159,57 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	0,00	133,74
1001 90 99	0,00	133,74
1002 00 00	24,82	99,80 ⁽³⁾
1003 00 10	18,48	105,31
1003 00 90	18,48	105,31
1004 00 10	75,41	50,06
1004 00 90	75,41	50,06
1005 10 90	11,21	132,75 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	11,21	132,75 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	34,79	149,18 ⁽⁴⁾
1008 10 00	18,48	29,47
1008 20 00	18,48	59,00 ⁽⁴⁾
1008 30 00	18,48	0 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(?)	(?)
1008 90 90	18,48	0
1101 00 00	8,98	201,21
1102 10 00	47,75	152,72
1103 11 10	48,02	260,33
1103 11 90	9,70	217,31

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0,60 ECU/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Council Regulation (EEC) No 486/85 the levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 1,81 ECU/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 50 %.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0,60 ECU/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

⁽⁷⁾ The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within subheading 1008 90 10 (triticale).

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2271/88

of 25 July 1988

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1097/88⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1872/88⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 22 July 1988;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from Portugal shall be zero.

2. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.⁽²⁾ OJ No L 110, 29. 4. 1988, p. 7.⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.⁽⁵⁾ OJ No L 168, 1. 7. 1988, p. 11.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 July 1988 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

CN code	(ECU/tonne)			
	Current 7	1st period 8	2nd period 9	3rd period 10
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt

CN code	(ECU/tonne)				
	Current 7	1st period 8	2nd period 9	3rd period 10	4th period 11
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2272/88**of 25 July 1988****on the supply of sorghum to the League of Red Cross Societies (LRCS) as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1870/88 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾, lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, by its Decision of 19 May 1987 on the supply of food aid to LRCS the Commission allocated to the latter organization 500 tonnes of cereals to be supplied free at port of landing;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by

Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

A tendering procedure is hereby initiated for the award of a contract for the supply of sorghum to the LRCS in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 2200/87 and with the conditions laid down in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 168, 1. 7. 1988, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX

1. Operation No⁽¹⁾: 906/87
2. Programme: 1987
3. Recipient: Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, BP 372, CH-1211 Genève 19 (telex 22 555 LRCS CH)
4. Representative of the recipient⁽²⁾: Croissant-Rouge mauritanien - Av. Gamal Abdel Nasser - BP 344 Nouakchott - Mauritanie - Tel.: 526 70
5. Place or country of destination: Mauritania
6. Product to be mobilized: Sorghum
7. Characteristics and quality of the goods⁽³⁾:
See list published in *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3 (under II A 5)
8. Total quantity: 500 tonnes
9. Number of lots: one
10. Packaging and marking⁽⁴⁾:
See list published in *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3 (under II B 1 a)
— on the sacks shall be printed a red crescent 10 cm high with the points facing to the right as well as the following (in letters at least 5 cm high)
‘ACTION N° 906/87 / SORGHO / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT ROUGE / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / NOUAKCHOTT’
11. Method of mobilization: the Community market
12. Stage of supply: supply free at port of landing — landed
13. Port of shipment: —
14. Port of landing specified by the recipient: —
15. Port of landing: Nouakchott
16. Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing: —
17. Period for making the goods available at the port of shipment: 20 August to 5 September 1988
18. Deadline for the supply: 20 October 1988
19. Procedure for determining the costs of supply: tendering
20. Date of expiry of the period allowed for submission of tenders: 9 August 1988 at 12 noon
21. In the case of a second invitation to tender:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 16 August 1988 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 to 15 September 1988
 - (c) deadline for the supply: 30 October 1988
22. Amount of the tendering security: 5 ECU/tonne
23. Amount of the delivery security: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. Address for submission of tenders⁽⁵⁾:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles
Telex: AGREC 22037 B.
25. Refund payable on request by the successful tenderer⁽⁶⁾:
Refund applicable on 10 July 1988 fixed by Regulation (EEC) No 1877/88 in *Official Journal of the European Communities* No L 168 of 1 July 1988.

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer :
see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 level.

The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :

- certificate of origin,
- phytosanitary certificate.

- (⁴) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (⁵) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

- either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,
- or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :

235 01 32
236 10 97
235 01 30
236 20 05

- (⁶) Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2273/88
of 25 July 1988

re-establishing the levying of customs duties on alkaloids of cinchona and their derivatives; salts thereof CN codes 2939 21 10, 2939 21 90 and 2939 29 00 originating in Indonesia to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3635/87 apply

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3635/87 of 17 November 1987 applying generalized tariff preferences for 1988 in respect of certain industrial products originating in developing countries⁽¹⁾, and in particular Article 16 thereof,

Whereas, pursuant to Article 1 of Regulation (EEC) No 3635/87, duties on certain products, originating in each of the countries or territories listed in Annex III shall be totally suspended and the products as such shall, as a general rule, be subject to statistical surveillance every three months on the reference base referred to in Article 15;

Whereas, as provided for in Article 15 of that Regulation where the increase of preferential imports of these products, originating in one or more beneficiary countries, causes, or threatens to cause, economic difficulties in the Community or in a region of the Community, the levying of customs duties may be reintroduced, once the Commission has had an appropriate exchange of information with the Member States; whereas for this purpose the reference base to be considered shall be, as a general rule, equal to 5 % of the total importations into the Community, originating from third countries in 1986;

Whereas, in the case of alkaloids of cinchona and their derivatives, salts thereof falling within CN codes 2939 21 10, 2939 21 90 and 2939 29 00 originating in

Indonesia the individual ceiling was fixed at 616 000 ECU; whereas, on 22 June 1988, imports of these products into the Community originating in Indonesia reached the ceiling in question after being charged thereagainst; whereas the exchange of information organized by the Commission has demonstrated that continuance of the preference threatens to cause economic difficulties in a region of the Community; whereas it is appropriate to re-establish the levying of customs duties in respect of the products in question against Indonesia,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

As from 29 July 1988, the levying of customs duties, suspended pursuant to Regulation (EEC) no 3635/87 shall be re-established on imports into the Community of the following products originating in Indonesia:

CN code	Description
2939 21 10 2939 21 90 2939 29 00	Alkaloids of cinchona and their derivatives; salts thereof

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 350, 12. 12. 1987, p. 1.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2274/88

of 25 July 1988

re-establishing the levying of customs duties on cysteine, cystine and their derivatives falling within CN code 2930 90 10 originating in China to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3635/87 apply

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3635/87 of 17 November 1987 applying generalized tariff preferences for 1988 in respect of certain industrial products originating in developing countries⁽¹⁾, and in particular Article 16 thereof,

Whereas, pursuant to Article 1 of Regulation (EEC) No 3635/87, duties on certain products, originating in each of the countries or territories listed in Annex III shall be totally suspended and the products as such shall, as a general rule, be subject to statistical surveillance every three months on the reference base referred to in Article 15;

Whereas, as provided for in Article 15 of that Regulation where the increase of preferential imports of these products, originating in one or more beneficiary countries, causes, or threatens to cause, economic difficulties in the Community or in a region of the Community, the levying of customs duties may be reintroduced, once the Commission has had an appropriate exchange of information with the Member States; whereas for this purpose the reference base to be considered shall be, as a general rule, equal to 5 % of the total importations into the Community, originating from third countries in 1986;

Whereas, in the case of cysteine, cystine and their derivatives falling within CN code 2930 90 10 originating in China the individual ceiling was fixed at 943 000

ECU; whereas, on 1 July 1988, imports of these products into the Community originating in China reached the ceiling in question after being charged thereagainst; whereas the exchange of information organized by the Commission has demonstrated that continuance of the preference threatens to cause economic difficulties in a region of the Community; whereas it is appropriate to re-establish the levying of customs duties in respect of the products in question against China,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

As from 29 July 1988, the levying of customs duties, suspended pursuant to Regulation (EEC) No 3635/87 shall be re-established on imports into the Community of the following products originating in China:

CN code	Description
2930 90 10	cysteine, cystine and their derivatives

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 350, 12. 12. 1987, p. 1.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2275/88

of 25 July 1988

concerning the classification of certain goods in the combined nomenclature

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2658/87 ⁽¹⁾ on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff, as last amended by Regulation (EEC) No 1858/88 ⁽²⁾, and in particular Article 9,

Whereas in order to ensure uniform application of the combined nomenclature annexed to the said Regulation, it is necessary to adopt measures concerning the classification of the goods referred to in the Annex to this Regulation;

Whereas Regulation (EEC) No 2658/87 has set down the general rules for the interpretation of the combined nomenclature and these rules also apply to any other nomenclature which is wholly or partly based on it or which adds any additional subdivisions to it and which is established by specific Community provisions, with a view to the application of tariff or other measures relating to trade in goods;

Whereas, pursuant to the said general rules, the goods described in column 1 of the table annexed to the present

Regulation must be classified under the appropriate CN codes indicated in column 2, by virtue of the reasons set out in column 3;

Whereas the nomenclature committee has not delivered an opinion within the time limit set by its chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The goods described in column 1 of the annexed table are now classified within the combined nomenclature under the appropriate CN codes indicated in column 2 of the said table.

Article 2

this Regulation shall enter into force on the 21st day after its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 256, 7. 9. 1987, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 166, 1. 7. 1988, p. 10.

ANNEX

Description of the goods	Classification (CN code)	Reasons
(1)	(2)	(3)
1. Grains of <i>Zizania aquatica</i> ('wild rice') not dehulled, resembling pine needles, brown in colour	1008 90 90	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 1008 and 1008 90 90. The outer green layer has been removed from the product but the black pericarp remains. The product cannot therefore be classified as husked grain of CN code 1104 29 10.
2. Powder of dead monocellular algae (<i>Spirulina</i> or <i>Chlorella</i>) whether or not put up in the form of tablets or capsules for human consumption.	2102 20 90	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 2102, 2102 20 and 2102 20 90. See also HS explanatory notes to heading 2102, item B. The manner in which the goods are presented does not affect the classification.
3. Milk product consisting of skimmed milk powder containing 50 — 100 million live yoghurt bacteria (<i>Streptococcus thermophilus</i> and <i>Lactobacillus bulgaricus</i>) per gram, with a fat content not exceeding 3 %.	0403 10 11	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 0403, 0403 10 and 0403 10 11. The product is essentially a milk product of CN codes 0403 rather than a microbial culture of CN code 3002.
4. Product obtained by dry turbo-separation of wheat flour and having the following analytical characteristics (by dry weight): — starch content: 83 % using the modified Ewers polarimetric method, — ash content: 0,4 %, — protein content: approximately 4,5 %	1101 00 00	Classification is determined by the provisions of general rule 1 and the texts of CN code 1101 00 00 and of note 2 to Chapter 11. This product presents the characteristics of a wheat flour. Although it is enriched with starch and has a reduced protein content, it does not meet the analytical criteria for classification as a wheat starch of CN code 1108 11.
5. Famotidine (INN)	2934 10 00	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 2934 and 2934 10 00. The compound is not a sulphonamide of heading 29.35 because the sulphur atom of the SO ₂ NH ₂ group is not directly linked to a carbon atom. The structure includes an unfused thiazole ring.
6. Preparation of the kind used as raw material in the production of cosmetics having the following composition: — animal placenta extracts approximately 10 % by weight, — maize germ oil approximately 90 % by weight.	3823 90 99	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 3823 and 3823 90 99. The product cannot be considered as a protein substance of CN code 3504. It is covered by the second part of the text of CN code 3823. It is an intermediate product not yet having the characteristics of a cosmetic preparation.

Description of the goods	Classification (CN code)	Reasons
(1)	(2)	(3)
7. Preparation of the kind used as raw material in the production of cosmetics having the following composition : — Collagen approximately 3 % by weight, — Glycerol approximately 44 % by weight, — Water approximately 53 % by weight.	3823 90 99	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 3823 and 3823 90 99. The product cannot be considered as a protein substance of CN code 3504. It is covered by the second part of the text of CN code 3823. It is an intermediate product not yet having the characteristics of a cosmetic preparation.
8. Preparation of the kind used as raw material in the production of cosmetics having the following composition : — Elastin approximately 5 % by weight, — Propare-1, 2-diol approximately 45 % by weight, — Water approximately 50 % by weight.	3823 90 99	Classification is determined by the provisions of general rules 1 and 6 and the texts of CN codes 3823 and 3823 90 99. The product cannot be considered as a protein substance of CN code 3504. It is covered by the second part of the text of CN code 3823. It is an intermediate product not yet having the characteristics of a cosmetic preparation.
9. Mechanical assembly for a video recording or reproducing apparatus of CN code 8521, equipped with recording and reproducing heads (Mecadeck).	8521 10 39	Classification is determined by the provisions of general rules 1, 2 (a) and 6 and the texts of CN codes 8521, 8521 10' and 8521 10 39. This mechanical assembly presents the essential characteristics of a video recording or reproducing apparatus.
10. Flat non-alloy steel product, obtained by the continuous casting process, having dimensions of 1 700 mm × 6 000 mm × 70 mm, with as-rolled edges	7208	Classification is determined by the provisions of general rule 1 and the text of CN code 7208. The dimensions of the product do not result from simple rough rolling and the product is therefore regarded as a flat rolled product (plate) of CN code 7208 rather than as a semi-finished product (slab) of CN code 7207.
11. Flat non-alloy steel product obtained by the continuous casting process, having dimensions of 2 520 mm × 4 400 mm × 90 mm, with sheared edges	7208	Classification is determined by the provisions of general rule 1 and the text of CN code 7208. The dimensions of the product do not result from simple rough rolling and the product is therefore regarded as a flat rolled product (plate) of CN code 7208 rather than as a semi-finished product (slab) of CN code 7207.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2276/88

of 25 July 1988

modifying Regulation (EEC) No 4122/87 concerning the import quotas subject to quantitative restrictions (1988 fishing year)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 360/86 of 17 February 1986 laying down rules for the application by Spain and Portugal of quantitative restrictions on fishery products⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 4064/86⁽²⁾, and in particular Article 2 thereof,Whereas Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 360/86 provides for the possibility of revising during the course of the year the quantity of the quotas, as well as their quarterly instalments, as laid down in Commission Regulation (EEC) No 4122/87⁽³⁾;Whereas Portugal has made a request for an increase of 150 tonnes in the quota level for frozen fillets of hake of the genus *Merluccius spp.*, frozen, for the 1988 fishing year; whereas it is therefore necessary to modify the quota level in question as well as the quarterly instalments;Whereas in accordance with Article 363 (1) of the Act of Accession, Portugal can maintain, with regard to third countries, quantitative restrictions for certain products; whereas Portugal has introduced a request aimed at the abolition of quantitative restrictions for frozen squid and *Illex spp.*; whereas there are grounds, consequently, for abolishing the quota in respect of these species as well as the quarterly instalments set out in Regulation (EEC) No 4122/87;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fishery products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. In the table in Part B of the Annex to Regulation (EEC) No 4122/87 the figures for frozen fillets of hake of the genus *Merluccius spp.*, frozen, falling within CN code 0304 20 57 are hereby replaced by following figures:

'Annual quota of import	Quarterly instalments			
	1	2	3	4
310	40	40	115	115'

2. In the table set out in Part B of the Annex to Regulation (EEC) No 4122/87, the text and the figures relating to frozen squid (*Ommastrephes spp.*, *Loligo spp.*, *Nototodarus spp.*, *Sepioteuthis spp.*) and *Illex spp.*, under the CN codes 0307 49 31, 0307 49 33, 0307 49 39, 0307 49 51, 0307 49 59 and 0307 99 11, are deleted.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

António CARDOSO E CUNHA

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 43, 20. 2. 1986, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 371, 31. 12. 1986, p. 9.

⁽³⁾ OJ No L 386, 31. 12. 1987, p. 24.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2277/88

of 25 July 1988

amending Regulation (EEC) No 4123/87 fixing, for the 1988 fishing year, the overall foreseeable level of imports for the products subject to the supplementary trade mechanism in the fisheries sector

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal and in particular Article 361 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 4123/87⁽¹⁾, has fixed for certain fishery products the overall foreseeable level of imports for the 1988 fishing year; whereas this foreseeable level includes, for each product in question, an annual quota for imports from third countries;

Whereas, as regards Portugal, the quota for frozen fillets of hake of the genus *Merluccius spp.*, initially laid down for the 1988 marketing year by Commission Regulation (EEC) No 4122/87⁽²⁾, has been increased by 150 tonnes by Regulation (EEC) No 2276/88⁽³⁾; whereas it is consequently appropriate to adapt for that Member State the overall foreseeable level of imports of the product in question, set out in Regulation (EEC) No 4123/87;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fishery Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Annex to Regulation (EEC) No 4123/88 is hereby amended as follows:

In the table in part B.1, for the overall level of imports of frozen fillets of hake of the genus *Merluccius spp.* falling within CN code 0304 20 57 is replaced by '339'.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

António CARDOSO E CUNHA

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 386, 31. 12. 1987, p. 27.

⁽²⁾ OJ No L 386, 31. 12. 1987, p. 24.

⁽³⁾ See page 13 of this Official Journal.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2278/88
of 25 July 1988
amending Regulation (EEC) No 1445/76 specifying the different varieties of
***Lolium perenne* L.**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2358/71 of 26 October 1971 on the common organization of the market in seeds⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3997/87⁽²⁾, and in particular Article 3 (5) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 1445/76⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1731/87⁽⁴⁾, listed the varieties of *Lolium perenne* L. of high persistence, late or medium late, and of *Lolium perenne* L. of low persistence, medium late, medium early or early, within the meaning of the provisions adopted pursuant to Article 3 of Regulation (EEC) No 2358/71;

Whereas, since the last amendment of Regulation (EEC) No 1445/76, certified seed of certain varieties of *Lolium perenne* L. is no longer marketed, while certified seed of other varieties has appeared on the market and will be marketed for the first time during the 1988/1989 marketing year; whereas, furthermore, the application of the

classification criteria to certain varieties of *Lolium perenne* L. results in their inclusion in one of the above-mentioned lists; whereas the Annexes to Regulation (EEC) No 1445/76 should therefore be amended accordingly;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Seeds,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Annexes I and II to Regulation (EEC) No 1445/76 are replaced by the Annexes to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 246, 5. 11. 1971, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 377, 31. 12. 1987, p. 37.

⁽³⁾ OJ No L 161, 23. 6. 1976, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 163, 23. 6. 1987, p. 33.

ANNEX I

Varieties of high persistence, late or medium late

- | | | |
|---------------------|-------------------------------------|-----------------------|
| 1. Aberystwyth S 23 | 46. Fanal (T) | 91. Moretti |
| 2. Abonda | 47. Final | 92. Outsider |
| 3. Albi | 48. Fingal | 93. Pablo |
| 4. Alsinto | 49. Flamingo (T) | 94. Parcour |
| 5. Anduril | 50. Floret | 95. Patora |
| 6. Animo | 51. Hercules | 96. Pelleas |
| 7. Antrim | 52. Hermes | 97. Pelo |
| 8. Arno | 53. Honneur | 98. Perfect |
| 9. Barball | 54. Hunter | 99. Perma |
| 10. Barcentra (T) | 55. Idole | 100. Perray |
| 11. Barclay | 56. Jetta | 101. Pippin |
| 12. Bardetta | 57. Karin | 102. Player |
| 13. Barenza | 58. Kent Indigenous | 103. Pleno |
| 14. Barlenna | 59. Kerdion | 104. Preference |
| 15. Barlet | 60. Kosta | 105. President |
| 16. Barmega | 61. Langa | 106. Prester |
| 17. Barry | 62. Lamora (Mommersteeg's Weidauer) | 107. Profit |
| 18. Bartony | 63. Lennox | 108. Rally (T) |
| 19. Belfort (T) | 64. Lihersa | 109. Rathlin |
| 20. Bellatrix | 65. Lilope | 110. Rival |
| 21. Borvi | 66. Limage | 111. Ronja |
| 22. Capper | 67. Limes | 112. Saione |
| 23. Caprice | 68. Liparis | 113. Salem |
| 24. Chantal | 69. Liquick | 114. Saver |
| 25. Cigil | 70. Liraylo | 115. Score (Fair Way) |
| 26. Citadel (T) | 71. Lisabelle | 116. Semperwelde |
| 27. Cockade | 72. Lisuna | 117. Senator |
| 28. Combi | 73. Look | 118. Servo |
| 29. Compas | 74. Loretta | 119. Sisu |
| 30. Condesa (T) | 75. Lorina | 120. Sommora |
| 31. Contender | 76. Lucretia | 121. Spargo (T) |
| 32. Corona | 77. Madera (T) | 122. Splendor |
| 33. Cupido | 78. Magella | 123. Springfield |
| 34. Danny | 79. Magister | 124. Sprinter |
| 35. Dinora | 80. Majestic | 125. Stentor |
| 36. Dolby | 81. Mandola | 126. Surprise |
| 37. Donata | 82. Manhattan | 127. Talbot |
| 38. Duramo | 83. Maprima | 128. Trani |
| 39. Edgar | 84. Mascot | 129. Tresor |
| 40. Elka | 85. Master | 130. Trimmer |
| 41. Elrond | 86. Meltra RVP (T) | 131. Troubadour |
| 42. Emir | 87. Mirvan | 132. Variant |
| 43. Endura | 88. Modus | 133. Vigor |
| 44. Ensporta | 89. Mombassa | 134. Wendy |
| 45. Entrar | 90. Mondial | |

ANNEX II

Varieties of low persistence, medium late, medium early or early

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. Atempo (T) | 4. Printo |
| 2. Delray | 5. Verna Pajbjerg. |
| 3. Lenta Pajbjerg | |

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2279/88
of 25 July 1988
setting rules for the application of Regulation (EEC) No 2181/88

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2181/88 of 18 July 1988 authorizing the processing into alcohol of nectarines withdrawn from the market during the 1988 marketing year⁽¹⁾, and in particular Article 2 thereof,

Whereas Regulation (EEC) No 2181/88 made the provisions of Article 21 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 1035/72 of 18 May 1972 on the common organization of the market in fruit and vegetables⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2238/88⁽³⁾, applicable to nectarines until the end of the present marketing year;

Whereas rules for the application of the said Article 21 (1) (b) were set by Commission Regulation (EEC) No 1561/70 of 31 July 1970 laying down conditions for awarding contracts for distilling operations in respect of certain fruit withdrawn from the market⁽⁴⁾, by Commission Regulation (EEC) No 1562/70 of 31 July 1970 laying down conditions for the supply to the distilling industries of certain fruit withdrawn from the market⁽⁵⁾ and by Commission Regulation (EEC) No 55/72 of 12 January 1972 laying down conditions for

inviting tenders for the disposal of fruit and vegetables withdrawn from the market⁽⁶⁾, as last amended (all three Regulations) by Regulation (EEC) No 1632/84⁽⁷⁾;

Whereas distillation operations under Regulation (EEC) No 2181/88 should be subjected to the same rules *mutatis mutandis*;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Regulations (EEC) No 1561/70, (EEC) No 1562/70 and (EEC) No 55/72 shall be applicable *mutatis mutandis* to the distillation of nectarines under Regulation (EEC) No 2181/88.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 191, 22. 7. 1988, p. 12.

⁽²⁾ OJ No L 118, 20. 5. 1972, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 198, 26. 7. 1988, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 169, 1. 8. 1970, p. 63.

⁽⁵⁾ OJ No L 169, 1. 8. 1970, p. 67.

⁽⁶⁾ OJ No L 9, 12. 1. 1972, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 154, 9. 6. 1984, p. 25.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2280/88

of 25 July 1988

amending Regulation (EEC) No 1787/87 introducing the buying-in of beef in respect of certain Member States and qualities and fixing the buying-in prices for beef

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation No 805/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3905/87 ⁽²⁾, and in particular Article 6a (4) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 1787/87 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2114/88 ⁽⁴⁾, introduced the buying-in of beef in respect of certain Member States or regions thereof and quality groups, and fixed the buying-in prices in the beef sector;

Whereas, pursuant to the abovementioned Article 6a (4) and to Article 3 (2) of Commission Regulation (EEC) No

2226/78 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 797/88 ⁽⁶⁾, the buying-in prices should be replaced, on the basis of the data and prices available to the Commission, according to the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Annex II to amended Regulation (EEC) No 1787/87 is hereby replaced by the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 August 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1987, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 168, 27. 6. 1987, p. 22.

⁽⁴⁾ OJ No L 186, 16. 7. 1988, p. 15.

⁽⁵⁾ OJ No L 261, 26. 9. 1978, p. 5.

⁽⁶⁾ OJ No L 81, 26. 3. 1988, p. 43.

ANNEX

Buying-in price in ECU per 100 kilograms carcase weight

Quality (category and class)	Equivalent carcase price	Forequarter price	
		straight cut ⁽¹⁾	pistola cut ⁽²⁾
AU2	296,622	237,298	222,467
AU3	292,548	234,038	219,411
AR2	294,422	235,538	220,817
AR3	290,204	232,163	217,653
AO2	276,530	221,224	207,398
AO3	272,328	217,862	204,246
CU2	304,775	243,820	228,581
CU3	300,588	240,470	225,441
CU4	292,215	233,772	219,161
CR3	294,981	235,985	221,236
CR4	286,406	229,125	214,805
CO3	278,388	222,710	208,791

⁽¹⁾ Conversion coefficient 0,80.⁽²⁾ Conversion coefficient 0,75.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2281/88

of 25 July 1988

amending Council Regulation (EEC) No 3677/86 laying down provisions for the implementation of Regulation (EEC) No 1999/85 on inward processing relief arrangements

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1999/85 of 16 July 1985 on inward processing relief arrangements ⁽¹⁾, and in particular Article 31 thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 3677/86 ⁽²⁾ as last amended by Regulation (EEC) No 1754/88 ⁽³⁾, lays down provisions for the implementation of Regulation (EEC) No 1999/85;

Whereas the provisions of Council Regulation (EEC) No 866/84 ⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 886/88 ⁽⁵⁾, excluding milk products from inward processing arrangements and from certain usual forms of handling have been suspended until the end of the 1988/89 marketing year by Council Regulation (EEC) No 2236/88 ⁽⁶⁾;

Whereas in view of the market situation for the milk products concerned the period of validity of the inward processing authorization should be limited; whereas a non-renewable time-limit should also be set for dealing with the compensating products in one of the approved ways;

Whereas the procedure for the exchange of information should apply to all authorization granted in respect of milk products, even where the value does not exceed 100 000 ECU;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Committee for Customs Procedures with Economic Impact,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Regulation (EEC) No 3677/86 is hereby amended as follows:

1. The present Article 15 becomes Article 15 (1) and the following paragraph 2 is added:

'2. Notwithstanding paragraph 1, the period of validity of an authorization in respect of the products referred to in the second subparagraph of Article 28 (1) may not exceed three months.'

2. The following subparagraph is added to Article 28 (1):

'However, in case of the products specified in Article 1 of Regulation (EEC) No 804/68 ⁽⁷⁾ intended for the manufacture of products referred to in that Article or of goods listed in the Annex to that Regulation, the time-limit for re-export may not exceed four months.'

⁽⁷⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.'

3. The following subparagraph is added to Article 70 (3) (a):

'However, in respect of the products referred to in the second subparagraph of Article 28 (1), particulars must be supplied for every authorization granted, irrespective of the value of the products and irrespective of the code used to identify the economic condition.'

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 188, 20. 7. 1985, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 351, 12. 12. 1986, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 156, 23. 6. 1988, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 90, 1. 4. 1984, p. 27.

⁽⁵⁾ OJ No L 88, 1. 4. 1988, p. 5.

⁽⁶⁾ OJ No L 197, 26. 7. 1988.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2282/88
of 25 July 1988
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1107/88 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1966/88 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2208/88 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1966/88 to the infor-

mation known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 110, 29. 4. 1988, p. 20.

⁽³⁾ OJ No L 173, 5. 7. 1988, p. 14.

⁽⁴⁾ OJ No L 195, 23. 7. 1988, p. 63.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 July 1988 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

CN code	Levy
1701 11 10	26,40 ⁽¹⁾
1701 11 90	26,40 ⁽¹⁾
1701 12 10	26,40 ⁽¹⁾
1701 12 90	26,40 ⁽¹⁾
1701 91 00	38,45
1701 99 10	38,45
1701 99 90	38,45 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 of Regulation (EEC) No 837/68.

⁽²⁾ In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2283/88**of 25 July 1988****altering the basic amount of the import levies on syrups and certain other products in the sugar sector**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1107/88 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on syrups and certain other sugar products were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1886/88 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2207/88 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1886/88 to the infor-

mation known to the Commission that the basic amount of the levy on syrups and certain other sugar products at present in force should be altered,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The basic amounts of the import levy on the products listed in Article 1 (1) (d) of Regulation (EEC) No 1785/81, as fixed in the Annex to amended Regulation (EEC) No 1886/88 are hereby altered to the amounts shown in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 110, 29. 4. 1988, p. 20.

⁽³⁾ OJ No L 168, 1. 7. 1988, p. 51.

⁽⁴⁾ OJ No L 195, 23. 7. 1988, p. 61.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 July 1988 altering the basic amount of the import levies on syrups and certain other products in the sugar sector

(ECU)

CN code	Basic amount per percentage point of sucrose content and per 100 kg net of the product in question	Amount of levy per 100 kg of dry matter
1702 20 10	0,3845	—
1702 20 90	0,3845	—
1702 30 10	—	48,12
1702 40 10	—	48,12
1702 60 10	—	48,12
1702 60 90	0,3845	—
1702 90 30	—	48,12
1702 90 60	0,3845	—
1702 90 71	0,3845	—
1702 90 90	0,3845	—
2106 90 30	—	48,12
2106 90 59	0,3845	—

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2284/88

of 25 July 1988

altering the export refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1107/88⁽²⁾, and in particular the second subparagraph of Article 19 (4) thereof,Whereas the refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state were fixed by Commission Regulation (EEC) No 2164/88⁽³⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 2164/88 to the information known to the Commission that the export refunds

at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The export refunds on the products listed in Article 1 (1) (a) of Regulation (EEC) No 1785/81, undenatured and exported in the natural state, as fixed in the Annex to Regulation (EEC) No 2164/88 are hereby altered to the amounts shown in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 July 1988.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 July 1988.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.⁽²⁾ OJ No L 110, 29. 4. 1988, p. 20.⁽³⁾ OJ No L 190, 21. 7. 1988, p. 18.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 July 1988 altering the export refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state

(ECU)

Product code	Amount of refund	
	per 100 kg	per percentage point of sucrose content and per 100 kg net of the product in question
1701 11 90 100	29,05 ⁽¹⁾	
1701 11 90 910	24,85 ⁽¹⁾	
1701 11 90 950	⁽²⁾	
1701 12 90 100	29,05 ⁽¹⁾	
1701 12 90 910	24,85 ⁽¹⁾	
1701 12 90 950	⁽²⁾	
1701 91 00 000		0,3158
1701 99 10 100	31,58	
1701 99 10 900	27,02	
1701 99 90 100		0,3158 ⁽³⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the refund applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 766/68.

⁽²⁾ Fixing suspended by Commission Regulation (EEC) No 2689/85 (OJ No L 255, 26. 9. 1985, p. 12), as amended by Regulation (EEC) No 3251/85 (OJ No L 309, 21. 11. 1985, p. 14).

⁽³⁾ This amount applies to white sugar and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DIRECTIVE

of 21 June 1988

adapting to technical progress Council Directive 74/151/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to certain components or characteristics of wheeled agricultural or forestry tractors

(88/410/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 74/150/EEC of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors⁽¹⁾, as last amended by Directive 88/297/EEC⁽²⁾, and in particular Article 11 thereof,

Whereas, in view of the experience acquired, it is now possible to make certain provisions of Council Directive 74/151/EEC⁽³⁾, as amended by Directive 82/890/EEC⁽⁴⁾, more precise and complete;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee on the Adaptation to Technical Progress of the Directives intended to remove technical barriers to trade in the agricultural or forestry tractor sector,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Annexes III, IV and VI of Directive 74/151/EEC are hereby amended in accordance with the Annex to this Directive.

Article 2

1. From 1 October 1988, no Member State may:

- refuse, in respect of a type of tractor, to grant EEC type approval, to issue the document referred to in

Article 10 (1), final indent of Directive 74/150/EEC, or to grant national type approval, or

- prohibit the entry into service of tractors;

if the liquid-fuel tanks, ballast weights and permissible sound levels of that type of tractor or tractors comply with the provisions of this Directive.

2. From 1 October 1989, Member States:

- may no longer issue the document referred to in Article 10 (1), final indent, of Directive 74/150/EEC for a type of tractor of which the liquid-fuel tanks, ballast weights and permissible sound levels do not comply with the provisions of this Directive,
- may refuse to grant national type-approval in respect of a type of tractor of which the fuel tanks, ballast weights and permissible sound levels do not comply with the provisions of this Directive.

Article 3

Member States shall bring into force the provisions necessary to comply with this Directive not later than 30 September 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 21 June 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 126, 20. 5. 1988, p. 52.

⁽³⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 25.

⁽⁴⁾ OJ No L 378, 31. 12. 1982, p. 45.

ANNEX

Annex III to Directive 74/151/EEC is amended as follows:

In point 1 '1,3 bar' is replaced by '0,3 bar'.

Annex IV to Directive 74/151/EEC is amended as follows:

In the third line 'be metallic', and also the comma in front of these words, are deleted.

Annex VI to Directive 74/151/EEC is amended as follows:

— Figures 1 and 2 are replaced by the following figures 1 and 2:

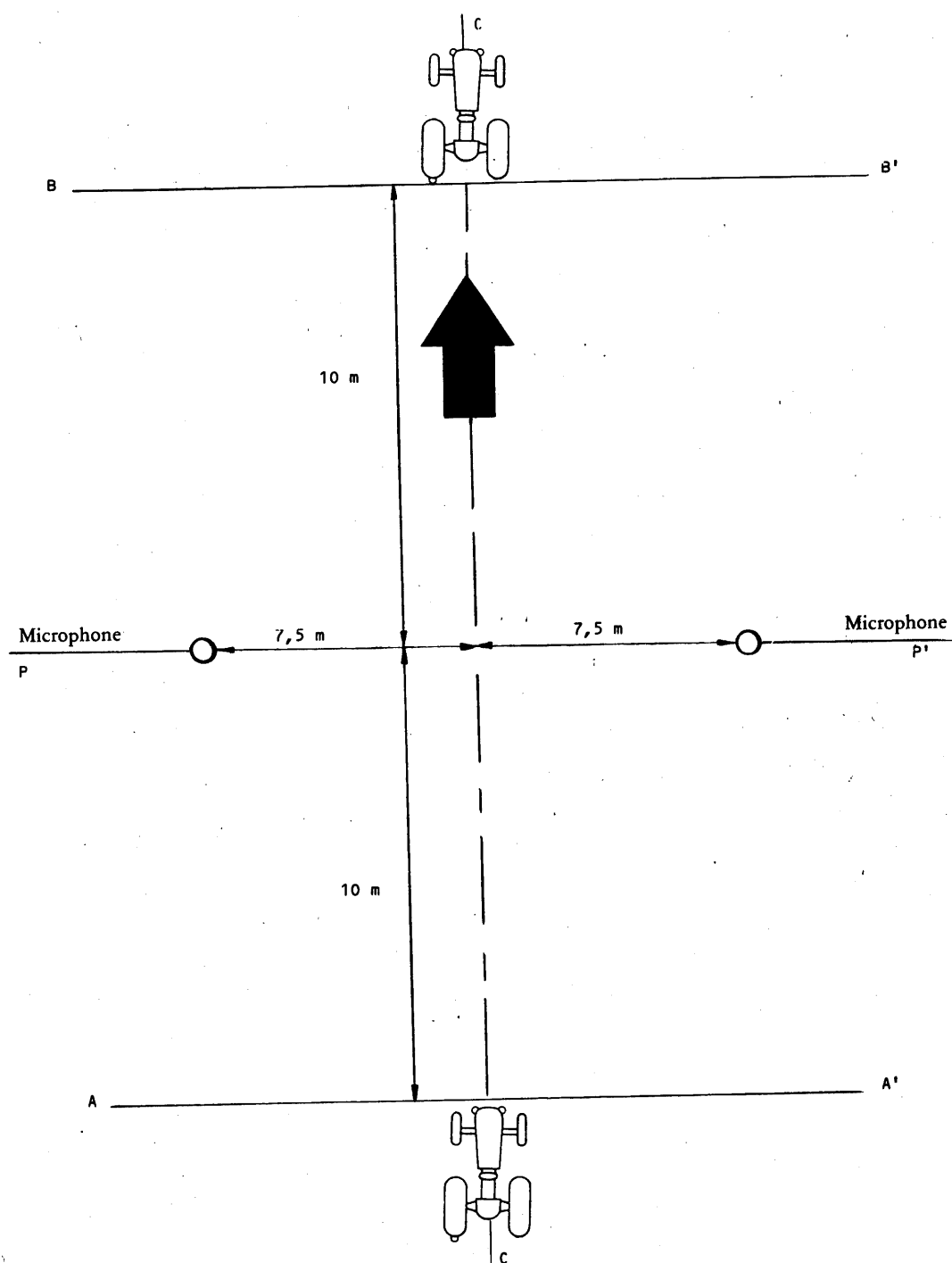


Figure 1

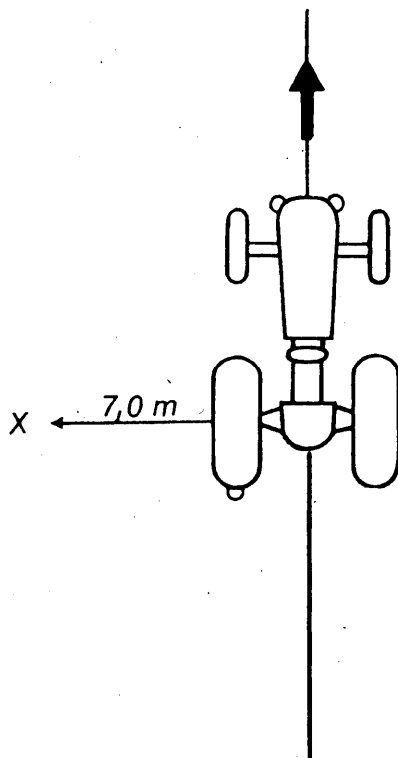


Figure 2

— Point 1.4.2 is amended as follows:

'1.4.2 Measurement of noise with tractor stationary (not for type approval, but must be recorded)'.

COMMISSION DIRECTIVE

of 21 June 1988

adapting to technical progress Council Directive 75/321/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the steering equipment of wheeled agricultural or forestry tractors

(88/411/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 74/150/EEC of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors⁽¹⁾, as last amended by Directive 88/297/EEC⁽²⁾, and in particular Article 11 thereof,

Whereas, in view of the experience acquired and taking account of the current state of the art, it is now possible to make certain provisions of Council Directive 75/321/EEC⁽³⁾, as amended by Directive 82/890/EEC⁽⁴⁾, more precise and complete;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee on the Adaptation to Technical Progress of the Directive aimed at the removal of technical barriers to trade in the agricultural or forestry tractor sector,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The Annex to Directive 75/321/EEC is hereby amended as follows:

- In point 2.2.1.2 after 'In the case of assisted steering equipment', 'that is not connected to other equipment' is added.
- The penultimate sentence of the first paragraph of point 2.2.4.1.1, i.e. 'The steering and braking systems must not have a common source of energy', is replaced by the following: 'Without prejudice to the provisions of Directive 76/432/EEC regarding braking, if there is a hydraulic connection between the hydraulic steering equipment and the hydraulic braking equipment, and if both are supplied from the same energy source, the force required to activate the

steering equipment shall not exceed 40 daN if either of the systems should fail'.

Article 2

1. From 1 October 1988 no Member State may:
 - refuse, in respect of a type of tractor, to grant EEC type-approval, to issue the document referred to in Article 10 (1), final indent, of Directive 74/150/EEC, or to grant national type approval, or
 - prohibit the entry into service of tractors;if the steering equipment of this type of tractor or tractors complies with the provisions of this Directive.
2. From 1 October 1989 Member States:
 - shall no longer issue the document referred to in Article 10 (1), final indent of Directive 74/150/EEC for a type of tractor the steering equipment of which does not comply with the provisions of this Directive;
 - may refuse to grant national type approval for a type of tractor, the steering equipment of which does not comply with the provisions of this Directive.

Article 3

Member States shall bring into force the provisions necessary in order to comply with this Directive not later than 30 September 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 21 June 1988.

For the Commission
COCKFIELD
Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 126, 20. 5. 1988, p. 52.

⁽³⁾ OJ No L 147, 9. 6. 1975, p. 24.

⁽⁴⁾ OJ No L 378, 31. 12. 1982, p. 45.

COMMISSION DIRECTIVE

of 22 June 1988

adapting to technical progress Council Directive 74/152/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the maximum design speed and load platforms of wheeled agricultural and forestry tractors

(88/412/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 74/150/EEC of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors⁽¹⁾, as last amended by Directive 88/297/EEC⁽²⁾, and in particular Article 11 thereof,

Whereas, in view of the experience acquired, and taking account of the current state of the art, it is now possible to make certain provisions of Council Directive 74/152/EEC⁽³⁾, as amended by Directive 82/890/EEC⁽⁴⁾, more precise and complete;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee on the Adaptation to Technical Progress of the directives aimed at the removal of technical barriers to trade in the agricultural or forestry tractor sector,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

In the Annex to Directive 74/152/EEC point 1.3 is hereby replaced by the following:

'1.3. During the test the tractor shall be fitted with new pneumatic tyres having the greatest rolling radius intended by the manufacturer for the tractor'.

Article 2

1. From 1 October 1988 no Member State may:

- refuse, in respect of a type of tractor, to grant EEC type-approval, to issue the document referred to in

Article 10 (1), final indent, of Directive 74/150/EEC, or to grant national type approval; or

- prohibit the entry into service of tractors;

if the maximum design speed and load platforms of this type of tractor or tractors comply with the provisions of this Directive.

2. From 1 October 1989 Member States:

- may no longer issue the document referred to in Article 10 (1), final indent, of Directive 74/150/EEC for a type of tractor of which the maximum design speed and load platforms do not comply with the provisions of this Directive;
- may refuse to grant national type approval in respect of a type of tractor of which the maximum design speed and load platforms do not comply with the provisions of this Directive.

Article 3

Member States shall bring into force the provisions necessary in order to comply with this Directive not later than 30 September 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 June 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 126, 20. 5. 1988, p. 52.

⁽³⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 33.

⁽⁴⁾ OJ No L 378, 31. 12. 1982, p. 45.

COMMISSION DIRECTIVE

of 22 June 1988

adapting to technical progress Council Directive 79/622/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors (static testing)

(88/413/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 74/150/EEC of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors⁽¹⁾, as last amended by Directive 88/297/EEC⁽²⁾, and in particular Article 11 thereof,

Whereas, in view of the experience acquired, it is now possible to make certain provisions of Council Directive 79/622/EEC⁽³⁾, as last amended by Directive 87/354/EEC⁽⁴⁾, more precise and complete;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee on the Adaptation to Technical Progress of the Directives aimed at the removal of technical barriers to trade in the agricultural or forestry tractor sector,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Annexes III and IV to Directive 79/622/EEC are hereby amended in accordance with the Annex to this Directive.

Article 2

1. From 1 October 1988 no Member State may:
 - refuse, in respect of a type of tractor, to grant EEC type-approval, to issue the document referred to in

Article 10 (1), final indent of Directive 74/150/EEC, or to grant national type-approval; or

- prohibit the entry into service of tractors;

if the roll-over protection structures of this type of tractor or tractors comply with the provisions of this Directive.

2. From 1 October 1989 Member States:

- shall not issue the document referred to in Article 10 (1) final indent of Directive 74/150/EEC in respect of a type of tractor, the roll-over protection device of which does not comply with the provisions of this Directive;
- may refuse to grant national type-approval in respect of a type of tractor, the roll-over protection structure of which does not comply with the provisions of this Directive.

Article 3

Member States shall bring into force the provisions necessary in order to comply with this Directive not later than 30 September 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 June 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 126, 20. 5. 1988, p. 52.

⁽³⁾ OJ No L 179, 17. 7. 1979, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 192, 11. 7. 1987, p. 43.

ANNEX

The wording of points 1.4 and 1.4.1. in Annex III to Directive 79/622/EEC is replaced by the following :

'1.4. Overload test (see Figs. 4a, 4b and 4c in Annex IV)

1.4.1. The overload test must be carried out if the force decreases by more than 3 % during the last 5 % of the deflection achieved, where the energy required is absorbed by the structure (see Fig. 4b)'.

The wording of footnote 1.2 to Fig. 4c in Annex IV to Directive 79/622/EEC is replaced by the following :

'if bF is less than $0,97 F$, the overload test must be carried out'.

COMMISSION DIRECTIVE

of 22 June 1988

adapting to technical progress Council Directive 80/720/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the operating space, access to the driving position and the doors and windows of wheeled agricultural and forestry tractors

(88/414/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 74/150/EEC of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors⁽¹⁾, as last amended by Directive 88/297/EEC⁽²⁾ and in particular Article 11 thereof,

Whereas, in view of the experience acquired, it is now possible to make certain provisions of Council Directive 80/720/EEC⁽³⁾, as amended by Directive 82/890/EEC⁽⁴⁾ more precise and complete;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee on the Adaptation to Technical Progress of the directives aimed at the removal of technical barriers to trade in the agricultural or forestry tractor sector,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Annex I to Directive 80/720/EEC is hereby amended in accordance with the Annex to this Directive.

Article 2

1. From 1 October 1988 no Member State may:

- refuse, in respect of a type of tractor, to grant EEC type-approval, to issue the document referred to in

Article 10 (1), final indent of Directive 74/150/EEC, or to grant national type-approval; or

- prohibit the entry into service of a type of tractor or tractors, the operating space, access to the driving position, doors and windows of which comply with the provisions of this Directive.

2. From 1 October 1989, Member States:

- shall not issue the document referred to in Article 10 (1), final indent, of Directive 74/150/EEC in respect of a type of tractor, the operating space, access to the driving position, doors and windows of which do not comply with the provisions of this Directive;
- may refuse to grant national type-approval in respect of a type of tractor, the operating space, access to the driving position, doors and windows of which do not comply with the provisions of this Directive.

Article 3

Member States shall bring into force the provisions necessary in order to comply with this Directive not later than 30 September 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 June 1988.

For the Commission

COCKFIELD

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 84, 28. 3. 1974, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 126, 20. 5. 1988, p. 52.

⁽³⁾ OJ No L 194, 28. 7. 1980, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 378, 31. 12. 1982, p. 45.

ANNEX

Annex I to Directive 80/720/EEC is amended as follows:

- In point 1.4, first line, 'with the exception of those intended solely for entry and exit' is added after 'positions of the steering column and the steering wheel'.
- In point 1.7, first line 'rigid' is added before 'point on the roof'.

The following sentence is added:

'The padding may extend downwards to 1 000 mm above the seat reference point'.

- The following new point 1.8 is added after point 1.7:

1.8. 'The radius of curvature of the surface between the rear panel of the cab and the roof of the cab may extend up to a maximum of 150 mm'.

- In point III.3 'if any' is added after 'Ventilation (windows)'.
- In point III.5, third paragraph, last line, 'or to move them' is added after 'to open them'.
- Figures 1, 2 and 3 are replaced by the following figures 1, 2 and 3:

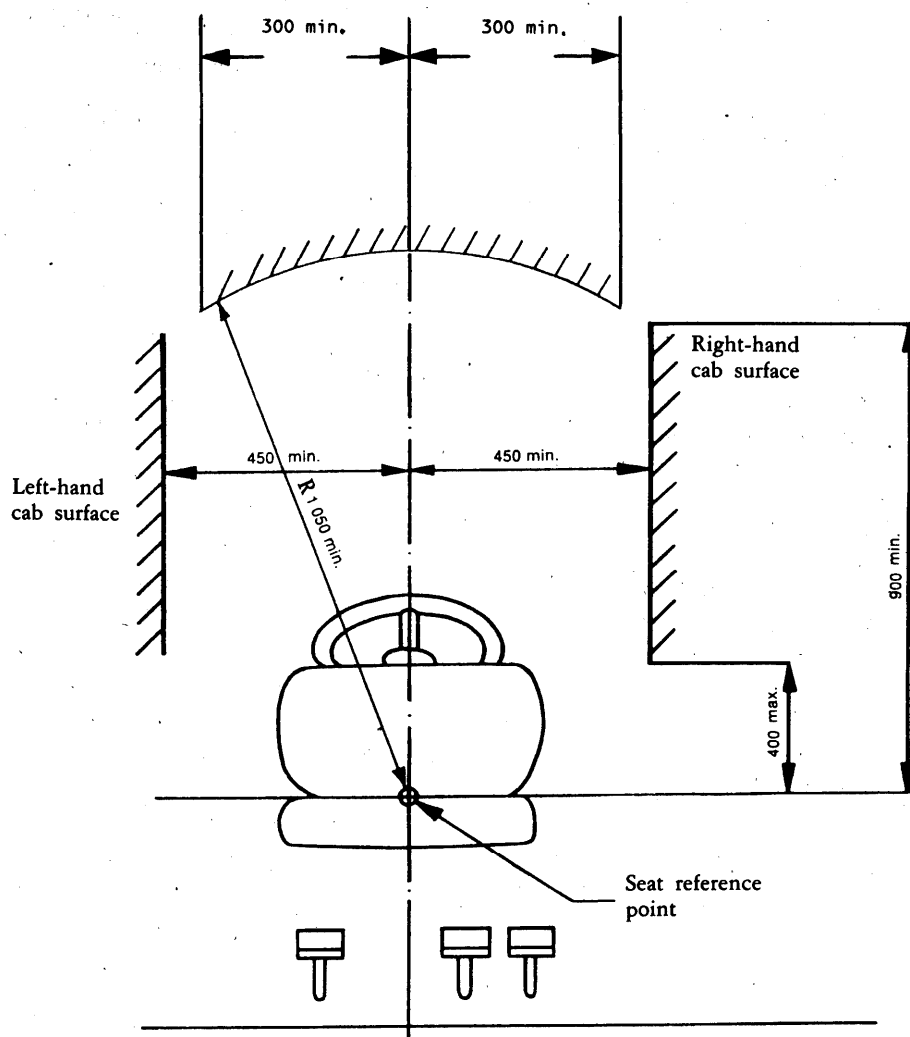


Figure 1

(Dimensions in millimetres)

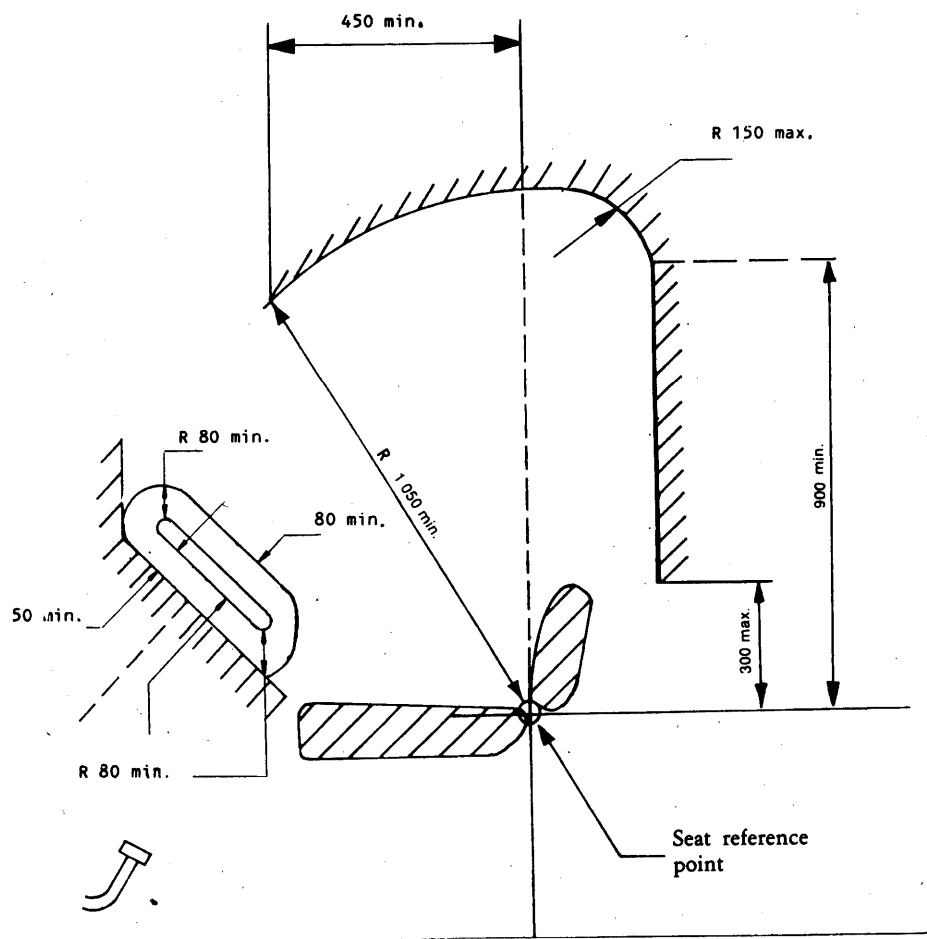


Figure 2
(Dimensions in millimetres)

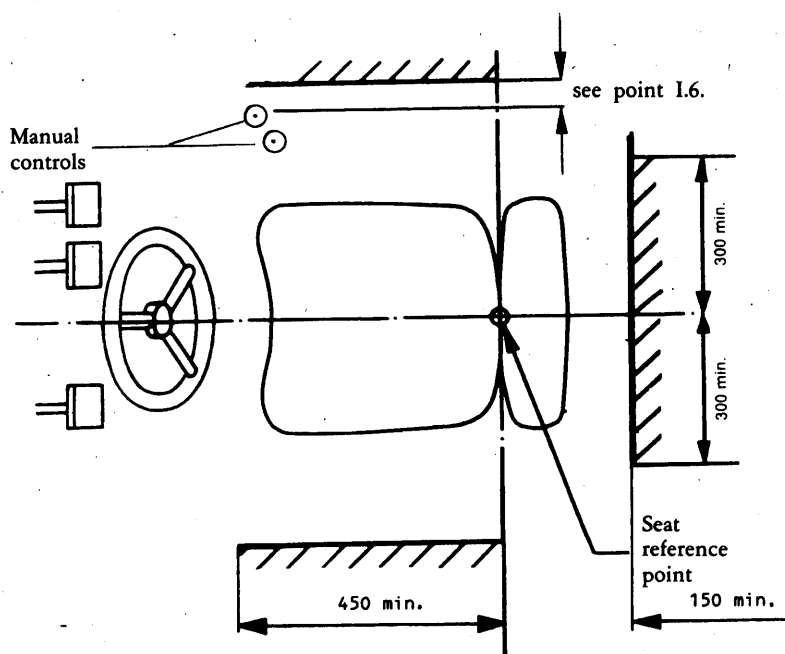


Figure 3
(Dimensions in millimetres)